

Οἰκουμενικὸν Πατριαρχεῖον

Ökumenisches Patriarchat

Ἱερὰ Μητρόπολις
Αὐστρίας καὶ Ἐξαρχία
Οὐγγαρίας καὶ
Μεσευρώπης



Heilige Metropolis
von Austria und
Exarchat von Ungarn
und Mitteleuropa

Fleischmarkt 13, A-1010 Wien

Tel.:+43 1 533 38 89 – Fax:+43 1 533 38 89 17 – E-Mail: kirche@metropolisvonaustria.at

Homepage: <http://metropolisvonaustria.at>

Ἐπὶ τὰς Πηγὰς

Zu den Quellen

Κυριακή, 14 Οκτωβρίου 2018

Sonntag, 14. Oktober 2018

Δ' Λουκᾶ

Τῶν Ἁγ. Πατέρωντῆς
Ζ' Οἰκουμενικῆς Συνόδου.
Ἁγ. Γερβασίου, Κοσμᾶ Μελωδοῦ

Vierter Lukassonntag

Hl. Väter der
7. Ökumenischen Synode
Hl. Gervasios, Kosmas der Melode

Ἀπολυτίκιον ἀναστάσιμον

Ἦχος γ'

Εὐφραινέσθω τὰ οὐράνια, ἀγαλλιάσθω τὰ ἐπίγεια, ὅτι ἐποίησε κράτος, ἐν βραχίονι Αὐτοῦ, ὁ Κύριος, ἐπάτησε τῷ θανάτῳ τὸν θάνατον, πρωτότοκος τῶν νεκρῶν ἐγένετο, ἐκ κοιλίας ἄδου ἐρρύσατο ἡμᾶς, καὶ παρέσχε τῷ κόσμῳ τὸ μέγα ἔλεος.

Auferstehungsapolytikion

Dritter Ton

Freuen sollen sich die Himmel, jauchzen die Erde, denn Großes hat mit Seinem Arm gewirkt der Herr. Durch den Tod bezwang er den Tod und wurde der Erstgeborene der Toten, aus den Kammern des Hades hat er uns befreit und schenkte der Welt das große Erbarmen.

Ἀπολυτίκιον τῶν

Ἁγίων Πατέρων

Ἦχος πλ. δ'

Ἵπερδεδοξασμένος εἶ, Χριστὲ ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ φωστῆρας ἐπὶ γῆς τοὺς Πατέρας ἡμῶν θεμελιώσας, καὶ δι' αὐτῶν πρὸς τὴν ἀληθινὴν πίστιν, πάντα ἡμᾶς ὀδηγήσας· πολυεὺσπλαγχνε, δόξα Σοι.

Apolytikion der

Heiligen Väter

Achter Ton

Über alles gepriesen bist Du, Christus, unser Gott, der Du unsere Väter als Erleuchter auf Erden gefestigt und uns alle durch sie zum wahren Glauben geführt hast, Vielerbarrender, Ehre sei Dir!

Κοντάκιον

Kontakion

Ἦχος β'

Προστασία τῶν Χριστιανῶν ἀκαταίσχυντε, μεσιτεία, πρὸς τὸν Ποιητὴν ἀμετάθετε, μὴ παρίδης, ἀμαρτωλῶν δεήσεων φωνάς, ἀλλὰ πρόφθασον, ὡς ἀγαθή, εἰς τὴν βοήθειαν ἡμῶν, τῶν πιστῶς κραυγαζόντων σοι. Τάχυνον εἰς πρεσβείαν, καὶ σπεῦσον εἰς ἰκεσίαν, ἢ προστατεύουσα ἀεί, Θεοτόκε, τῶν τιμώντων σε.

Zweiter Ton

Der Christen unfehlbare Behüterin, stete Fürbitte vor dem Schöpfer: Überhöre nicht das Flehen der Sünder, sondern eile, Gütige, uns zu helfen, die wir dir gläubig rufen. Eile dich und bitte für uns um Hilfe, Gottesgebä- rerin und ewiger Schutz für alle, die dich eh- ren.

Ἀπόστολος

Προκείμενον. Ἦχος β'

Εὐλογητὸς εἶ Κύριε, ὁ Θεὸς τῶν πατέρων ἡμῶν. Στίχ. Ὅτι δίκαιος εἶ ἐπὶ πᾶσιν, οἷς ἐποίησας ἡμῖν.

Apostel

Prokeimenon: Zweiter Ton

Gepriesen bist du Herr, Gott unserer Väter. Vers: Denn in allem, was du uns getan hast, bist du gerecht.

Πρὸς Τίτον Ἐπιστολῆς Παύλου (γ':8-15)

Τέκνον Τίτε, πιστὸς ὁ λόγος, καὶ περὶ τούτων βούλομαί σε διαβεβαιουῖσθαι, ἵνα φροντίζωσιν καλῶν ἔργων προ- ἴστασθαι οἱ πεπιστευκότες τῷ Θεῷ. Ταῦτά ἐστιν καλὰ καὶ ὠφέλιμα τοῖς ἀνθρώποις· μωρὰς δὲ ζητήσεις καὶ γενεαλογίας καὶ ἔριν καὶ μάχας νομικὰς περιῖστασο, εἰσὶν γὰρ ἀνωφελεῖς καὶ μάταιοι. Αἰρετικὸν ἀνθρώπων μετὰ μίαν καὶ δευτέραν νοουθεσίαν παραιτοῦ, εἰδὼς ὅτι ἐξέστραπται ὁ τοιοῦτος καὶ ἀμαρ- τάνει, ὧν αὐτοκατάκριτος. Ὅταν πέμψω Ἀρτεμᾶν πρὸς σὲ ἢ Τυχικόν, σπούδασον ἐλθεῖν πρὸς με εἰς Νικόπολιν, ἐκεῖ γὰρ κέκρικα παρα- χειμάσαι. Ζηνᾶν τὸν νομικὸν καὶ Ἀπολλῶ σπουδαίως πρόπεμψον, ἵνα μηδὲν αὐτοῖς λείπη. Μανθανέτωσαν δὲ καὶ οἱ ἡμέτεροι καλῶν ἔργων προἴστασθαι εἰς τὰς ἀναγκαίας χρείας, ἵνα μὴ ὦσιν ἄκαρποι. Ἀσπάζονται σε οἱ μετ' ἐμοῦ πάντες. Ἀσπασαι τοὺς φιλοῦντας ἡμᾶς ἐν

Brief des Apostels Paulus an Titus (3,8-15)

Dieses Wort ist glaubwürdig und ich will, dass du nachdrücklich dafür eintrittst, damit alle, die zum Glauben an Gott gekommen sind, darauf bedacht sind, sich in guten Wer- ken hervorzutun. Das ist gut und für die Menschen nützlich. Lass dich nicht ein auf törichte Auseinandersetzungen und Erörte- rungen über Geschlechterreihen, auf Streit und Gezänk über das Gesetz; sie sind nutzlos und vergeblich. Wenn du einen, der falsche Lehren vertritt, einmal und ein zweites Mal ermahnt hast, so meide ihn! Du weißt, ein solcher Mensch ist auf dem verkehrten Weg; er sündigt und spricht sich selbst das Urteil. Sobald ich Artemas oder Tychikus zu dir schicke, beeile dich, zu mir nach Nikopolis zu kommen; denn ich habe mich entschlos- sen, dort den Winter zu verbringen. Den ge- setzeskundigen Zenas und den Apollos stat- te für die Weiterreise gut aus, damit ihnen nichts fehlt! Auch unsere Leute sollen lernen, sich in guten Werken hervorzutun, wo es nötig ist, damit ihr Leben nicht ohne Frucht bleibt. Es grüßen dich alle, die bei mir sind.

πίστει. Ἡ χάρις μετὰ πάντων ὑμῶν.

Grüße alle, die uns durch den Glauben in Liebe verbunden sind! Die Gnade sei mit euch allen!

Εὐαγγέλιον

ἐκ τοῦ κατὰ Λουκᾶν (η':5-15)

Εἶπεν ὁ Κύριος τὴν παραβολὴν ταύτην· Ἐξῆλθεν ὁ σπείρων τοῦ σπείραι τὸν σπόρον αὐτοῦ. Καὶ ἐν τῷ σπείρειν αὐτὸν ὁ μὲν ἔπεσε παρὰ τὴν ὁδὸν, καὶ κατεπατήθη, καὶ τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ κατέφαγεν αὐτό· καὶ ἕτερον ἔπεσεν ἐπὶ τὴν πέτραν, καὶ φυνὲν ἐξηράνθη διὰ τὸ μὴ ἔχειν ἰκμάδα· καὶ ἕτερον ἔπεσεν ἐν μέσῳ τῶν ἀκανθῶν, καὶ συμφυεῖσαι αἱ ἀκανθαὶ ἀπέπνιξαν αὐτό. Καὶ ἕτερον ἔπεσεν εἰς τὴν γῆν τὴν ἀγαθὴν, καὶ φυνὲν ἐποίησε καρπὸν ἑκατονταπλασίονα. Ἐπηρώτων δὲ αὐτὸν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ λέγοντες· Τίς εἶη ἡ παραβολὴ αὕτη; Ὁ δὲ εἶπεν· Ὑμῖν δέδοται γινῶναι τὰ μυστήρια τῆς βασιλείας τοῦ Θεοῦ, τοῖς δὲ λοιποῖς ἐν παραβολαῖς, ἵνα βλέποντες μὴ βλέπωσι καὶ ἀκούοντες μὴ συνιῶσιν. Ἔστι δὲ αὕτη ἡ παραβολή· ὁ σπόρος ἐστὶν ὁ λόγος τοῦ Θεοῦ· οἱ δὲ παρὰ τὴν ὁδὸν εἰσὶν οἱ ἀκούσαντες, εἶτα ἔρχεται ὁ διάβολος καὶ αἶρει τὸν λόγον ἀπὸ τῆς καρδίας αὐτῶν, ἵνα μὴ πιστεύσαντες σωθῶσιν. Οἱ δὲ ἐπὶ τῆς πέτρας οἳ, ὅταν ἀκούσωσι, μετὰ χαρᾶς δέχονται τὸν λόγον, καὶ οὗτοι ῥίζαν οὐκ ἔχουσιν, οἱ πρὸς καιρὸν πιστεύουσι καὶ ἐν καιρῷ πειρασμοῦ ἀφίστανται. Τὸ δὲ εἰς τὰς ἀκάνθας πεσόν, οὗτοί εἰσιν οἱ ἀκούσαντες, καὶ ὑπὸ μεριμνῶν καὶ πλούτου καὶ ἡδονῶν τοῦ βίου πορευόμενοι συμπνίγονται καὶ οὐ τελεσφοροῦσι. Τὸ δὲ ἐν τῇ καλῇ γῇ, οὗτοί εἰσιν οἵτινες ἐν καρδίᾳ καλῇ καὶ ἀγαθῇ

Evangelium

nach Lukas (8,5-15)

Jesus sprach in einem Gleichnis: Ein Sämann ging hinaus, um seinen Samen auszusäen. Als er säte, fiel ein Teil auf den Weg und wurde zertreten und die Vögel des Himmels fraßen es. Ein anderer Teil fiel auf Felsen, und als die Saat aufging, verdorrte sie, weil es ihr an Feuchtigkeit fehlte. Ein anderer Teil fiel mitten in die Dornen und die Dornen wuchsen zusammen mit der Saat hoch und erstickten sie. Und ein anderer Teil fiel auf guten Boden, ging auf und brachte hundertfach Frucht. Seine Jünger fragten ihn, was das Gleichnis bedeute. Da sagte er: Euch ist es gegeben, die Geheimnisse des Reiches Gottes zu verstehen. Zu den anderen aber wird in Gleichnissen geredet; denn sie sollen sehen und doch nicht sehen, hören und doch nicht verstehen. Das bedeutet das Gleichnis: Der Samen ist das Wort Gottes. Auf den Weg ist der Samen bei denen gefallen, die das Wort hören; dann kommt der Teufel und nimmt das Wort aus ihrem Herzen, damit sie nicht glauben und nicht gerettet werden. Auf den Felsen ist der Samen bei denen gefallen, die das Wort freudig aufnehmen, wenn sie es hören; aber sie haben keine Wurzeln: Eine Zeit lang glauben sie, doch in der Zeit der Prüfung werden sie abtrünnig. Unter die Dornen ist der Samen bei denen gefallen, die das Wort hören, dann aber hingehen und in Sorgen, Reichtum und Genüssen des Lebens ersticken und keine Frucht bringen. Auf guten Boden ist der Samen bei denen gefallen, die das Wort mit gutem und aufrichtigem Herzen hören, daran festhalten und Frucht bringen in Geduld. Als Jesus das gesagt hatte, rief er: Wer Ohren hat zum Hören, der höre!

ἀκούσαντες τὸν λόγον κατέχουσι καὶ καρποφοροῦσιν ἐν ὑπομονῇ. Ταῦτα λέγων ἐφώνει· Ὁ ἔχων ὦτα ἀκούειν ἀκουέτω.

Καρποφορία «ἐν ὑπομονῇ»

Ὁ Κύριος Ἰησοῦς Χριστὸς καλεῖ ὅποιον ἔχει αὐτιά πού λειτουργοῦν νὰ ἀκούσει τὸ λόγο τοῦ Εὐαγγελίου Του πού μοιάζει μὲ σπόρο, για να γνωρίσει «τὰ μυστήρια τῆς βασιλείας τοῦ Θεοῦ». Ὁ ταπεινὸς πιστὸς ἀκούει μὲ καλὴ καὶ καθαρὴ καρδιὰ καὶ κρατεῖ μέσα του τὸ θεῖο Λόγο, ὅπως τὸ καλοσκαμμένο χωράφι δέχεται τὸ σπόρο, ὥστε νὰ βλαστήσει καὶ νὰ δώσει καρπούς. Μὲ πνευματικὰ χαρίσματα καὶ «καλὰ ἔργα ὅπου αὐτὰ χρειάζονται», δὲν μένει «ἄκαρπος», θύμα τῶν πειρασμῶν, ρηχὸς καὶ ἐπιφανειακός, πνιγμένος στὶς ἄστοχες ἀσχολίες τοῦ βίου. Ἡ ἀγάπη, ἡ χαρὰ, ἡ εἰρήνη, ἡ καλοσύνη, ἡ πίστη, «οἱ καρποὶ τοῦ Πνεύματος» κατὰ τὸν Ἀπόστολο, εἶναι γιὰ κάθε Χριστιανὸ μιὰ ζωντανὴ διαδικασία καρποφορίας πού χρειάζεται ὑπομονή, μιὰ ιδιότητα πολυσυζητημένη. Ἡ «ὑπο-μονή», ἡ ἀπαραίτητη αὐτὴ προϋπόθεση γιὰ τὴν ἀπόκτηση τῶν καρπῶν, εἶναι ἡ τοποθέτησή μας κάτω ἀπὸ τὸ θέλημα τοῦ Θεοῦ, μὲ ἀπόλυτη ἐμπιστοσύνη πρὸς Ἐκεῖνον, χωρὶς χρονικὰ ὅρια, ἀπὸ τὴν ἐπίγεια ζωὴ ὡς τὴν αἰωνιότητα.

„In Geduld“ Frucht bringen

Unser Herr Jesus ruft jeden, der „Ohren hat zu hören“ in Sein Königreich, indem er auf das Evangelium hört, das mit einem Samenkorn vergleichbar ist. Der demütige Gläubige nimmt das göttliche Wort in sich auf, wie „der gute Boden“, um Frucht zu bringen. Wenn er sich mit geistigen Charismen und „guten Werken hervortut“, bleibt er nicht „ohne Frucht“, ein Opfer der Versuchungen, dornig und an der Oberfläche, erstickt in den nutzlosen und unwesentlichen Beschäftigungen des Lebens. Liebe, Freude, Friede, Güte, Glaube, die „Früchte des Geistes“ nach dem Apostel sind für jeden Christen lebendige Früchte, für welche ein großes Maß an Geduld erforderlich ist. Die Geduld die notwendige Voraussetzung dafür Früchte zu bringen, sie ist die Unterordnung unter den Willen Gottes, mit vollkommenem Vertrauen, ohne zeitliche Grenzen und von diesem Leben in die Ewigkeit.

Λειτουργικὸ Πρόγραμμα Ἑβδομάδας

Liturgisches Programm der Woche

Πέμπτη, 18/10, 10:00 π.μ.

Donnerstag, 18.10, 10:00

Θεία Λειτουργία, ἀγ. Λουκᾶ

Göttliche Liturgie, hl. Lukas

Σάββατο, 20/10, 09:00 π.μ.

Samstag, 20.10, 09:00 Uhr

Ὁρθρος, Θεία Λειτουργία καὶ
Χειροτονία Ἐπισκόπου

Orthros, Göttliche Liturgie und
Bischofsweihe

Ἡ Μητρόπολις Αὐστρίας εὐχαριστεῖ γιὰ τὴν ἐνίσχυση τοῦ ἔργου της

Die Metropolis von Austria bittet um Ihre Unterstützung

Körperschaft des öffentlichen Rechts gemäß Gesetz 229/23 06.1967

Bankverbindung RLB NOE Wien AG – IBAN: AT67 3200 0000 0660 4771 – BIC: RLNATWW